**第五章    投标邀请**

 **Section 5．Invitation for Bids**

招标项目名称：荔湾3-1气田调整开发项目海水提升泵（货物名称）

Project Name: Liwan 3-1 gas field adjustment development project Seawater lift pumps（Name of Goods）

招标编号（Bid No.）：0704-2440JDCP6253/01

中化建国际招标有限责任公司（以下称为“招标代理机构”）受中海石油深海开发有限公司（以下称为“招标人”）委托，就荔湾3-1气田调整开发项目所需部分货物及相关服务进行国际公开招标。现邀请投标人对下列货物和服务提交密封投标：

CNCCC International Tendering Co., Ltd. (hereinafter referred to as “the Tendering Agent”), entrusted by CNOOC DEEPWATER DEVELOPMENT LIMITE (hereinafter referred to as “Tenderee”), intends to purchase the Goods and the relevant services required under the project of Liwan 3-1 gas field adjustment development by International Competitive Bidding. Bidders are kindly requested to provide the following Goods and services with sealed bids.

1. 招标条件

Bidding Conditions：

项目概况：

Project Summary：

* 1. This document defined the minimum technical requirements for the design, materials, manufacture, supply, inspection, testing, and preparation for shipment of the two(2) sets seawater lift pumps with auxiliaries Goods on LW3-1 CEP platform, which located in the East of South China Sea of the People’s Republic of China.

本文件规定位于中华人民共和国南海东部海域荔湾3-1CEP平台上安装的2套海水提升泵及其辅助设备的设计、材料选择、制造、供货检查、调试和运输的最低要求。

* 1. Source of Funds: yes

资金到位或资金来源落实情况：已落实。

* 1. Description of Prepared Bidding Conditions: yes

项目已具备招标条件的说明：已具备。

1. 招标内容：Bidding Contents:

 货物名称：海水提升泵

Name of Goods: Seawater lift pumps

数量：2套

Quantity: Two（2）sets\_

主要技术规格：

Main Specifications:

额定流量 2700 方/小时，吃水22m 时在离海面19m 高处出口压力为400kPaG。

flow rate:2700 m3/h, Discharge pressure: 400 kPaG at EL. (+)19m when the draft is 22m.

**交货期：**

Delivery Schedule:

从中华人民共和国关境内提供的货物：授标后14个月

For goods offered from within PRC customs territory:within 14 months after award

从中华人民共和国关境外提供的货物: 授标后14个月

For goods offered from outside PRC customs territory:within 14 months after award

**交货地点：**

Destination of delivery:

从中华人民共和国关境内提供的货物：深圳/珠海/惠州或业主指定的其它中国大陆地址

For goods offered from within PRC customs territory: Shenzhen/Zhuhai/Huizhou or The Purchaser shall appointed another place

从中华人民共和国关境外提供的货物: DAP业主指定的中国大陆公共码头（INCOTERMS 2010）

For goods offered from outside PRC customs territory:DAP Purchaser's appointed Chinese Public Ports, INCOTERMS 2010

3. 对投标人的资格和业绩要求：

Requirements for Qualification and reference of Bidder:

（1）资格要求

Requirements for Qualification of Bidder

★A．营业执照：如果投标人为境内注册公司，投标人需提供合法有效的企业法人营业执照、税务登记证及组织机构代码证或证照合一的营业执照；如果投标人为境外注册公司，需提供有效的公司登记注册证明。

窗体顶端

窗体底端

★A．Business licence: The bidder within the customs territory shall provide valid independent legal person business license, tax registration certificate, organization code certificate, or combined certificate and business license;The bidder outside the customs territory shall provide valid certificate to prove valid business registration certificate.

★B.所投产品为国内产品：不允许代理商投标。

所投产品为境外产品：允许制造商或成撬商或代理商投标。

投标人为代理商时，应得到本次投标所投产品制造商或成撬商的唯一合法授权，并需提供以下材料（盖制造商或成撬商公章）：

1）在有效期内的授权书；

2）制造商承诺函，承诺投标所投产品为制造商（或成撬商）工厂生产。

投标人为分公司，应具有合法有效的营业执照和上级单位法人授权书，分公司与上级法人单位只可一家参与投标，如果同时参与投标，投标均无效。

★B．The bid products are domestic products：Agents are not allowed to bid.

The bid products are overseas products：Manufacturers or skid makers or agents are allowed to bid.

If the bidder is an agent, shall obtain the sole legal authorization of the manufacturer or skid maker of the products in the bid, and shall provide the following documents(stamped with the official seal of the manufacturer or skid maker) :

1）Letter of authorization within the validity period;

2）Manufacturer's commitment letter, promising to tender the goods to be produced by manufacturer's (or skid maker's) factory.

If the bidder is a branch company, it should have a legal and valid business license as well as a letter of authorization from the legal entity of its superior unit. Only one entity, either the branch company or its superior legal entity, is allowed to participate in the bidding. If both entities participate simultaneously, their bids will be deemed invalid.

★C. 是否接受联合体投标：否

★C. Joint Venture: Not Accepted

★D.未领购招标文件是否可以参加投标:不可以

★D.Bid without the bidding documents：NOT Available

（2）★业绩要求Requirement for Bidder's reference:

投标人提供的海水提升泵必须是制造商的成熟产品，招标人不接受未经使用的试制产品。海水提升泵均要满足以下要求：
 The seawater lift pumps the bidder selected should be manufacturer’s proven products, unused prototype equipment shall not be acceptable, the seawater lift pumps need to meet below requirements：

2014年1月1日至投标截止日（以合同签署时间为准），投标人所投产品的制造商至少有2套海水提升泵的项目供货业绩（泵类型为电潜泵，流量≥2700m3/h，扬程≥59m或压差≥0.59Mpa）。

The manufacturer of the bidding product shall have reference (the signature date of contract shall be within the period from January 1st, 2014 to the deadline for submission of bids) of at least 2 sets of the seawater lift pumps (electric submersible pump，the capacity not less than 2700m3/h,the head is not less than 59m or The pressure difference is greater than or equal to 0.59Mpa).

投标人须按规定格式提交业绩表，并提交相关业绩证明文件。业绩证明文件包括但不限于：1）销售合同原件扫描件（含相关技术附件）和2）到货验收材料。投标人所提交的业绩证明文件必须至少体现以下内容：合同首页、签字盖章页、合同签署时间、制造厂家名称、货物名称、泵类型为电潜泵，流量，扬程或压差，到货验收证明文件（买方签字的到货验收单）。未提交业绩证明文件，或所提供的业绩证明文件无法体现满足上述业绩要求的，均视为无效业绩。

The bidder shall submit the performance table in the prescribed format, and submit the relevant performance certification documents. Performance proof documents include but are not limited to:

1)Scanning copies of the original sales contract (including relevant technical attachments) and 2) arrival acceptance materials. The performance certification documents submitted by the bidder must at least reflect the following contents: contract first page, signature and seal page, contract signing time, manufacturer name, goods name, pump type is electric submersible pump, flow rate, head or pressure difference, arrival acceptance certificate (arrival and acceptance certificate signed by the buyer). Failure to submit performance documentation, or the performance documentation provided cannot reflect that the above performance requirements are met, shall be regarded as invalid performance.

4. 有兴趣的投标人可通过以下方式获取招标文件：从2024年8月29日开始至2024年9月5日止，请登录中国海油采办业务管理与交易系统(https://buy.cnooc.com.cn）的招标公告页面进行购买。首次登录必须先进行注册（免费），注册成功后，方可购买招标文件。投标人须在线填写购买招标文件登记表，并在线支付标书款，支付成功后，投标人可自行下载招标文件。招标文件每套售价为200元人民币或25美元，售后不退。对于使用美元购买招标文件的投标人，需电汇至以下账号：收款人：中化建国际招标有限责任公司，收款行名称：INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA,Beijing National Cultural and Financial Cooperation Demonstration Zone Jinjie Sub-branch，收款人账号：0200000709117000351，SWIFT CODE: ICBKCNBJBJM，收款行地址：No. 237 Wang fu jing Street, Dong cheng District, Beijing, China PR: 100006。招标文件发售费用用于印刷和邮寄招标文件，有邮寄需求的请在支付时备注收件人相关信息。

The interested Bidders may obtain the bidding document by following method: Please login at CNOOC Procurement Operation System (https://buy.cnooc.com.cn) on the page of Invitation for bid for purchasing Bidding Document from AUG. 29 ,2024 to Sept. 05, 2024. For the first time of login, a registration (free of charge) is needed and only after successful registration, Bidder can purchase Bidding documents online.The bidder shall fill in the registration form for purchasing bidding documents online and pay online. After successful payment, the bidder can download the bidding documents by itself. The price of each set of bidding documents is RMB200 or USD25, and it is non refundable after sales. For the bidder who purchases the bidding documents in US dollars, it is required to wire transfer to the following account number:

Payee: CNCCC International Tendering Co., Ltd.

Bank:I NDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA,Beijing National Cultural and Financial Cooperation Demonstration Zone Jinjie Sub-branch：

Account:0200000709117000351;

SWIFT CODE: ICBKCNBJBJM，

Bank Address:No. 237 Wang fu jing Street, Dongcheng District, Beijing, China PR,100006.

1. 投标文件的递交 Submission of bid

投标截止时间（开标时间）： 2024年9月19日9:00时（北京时间）

The deadline for submission of bid (bid opening time): 9:00 a.m. (Beijing time) on Sept. 19, 2024

投标文件送达地点：北京市朝阳区京信大厦29楼

The place for submission of bid: 29th Floor, Jingxin Building, Chaoyang District, Beijing100027, P. R. China

开标地点：北京市朝阳区京信大厦29楼

Bid opening place: 29th Floor, Jingxin Building, Chaoyang District, Beijing100027, P. R. China

在此时间后收到的投标文件恕不接受。

Any bid beyond the required time and date shall be subject for rejection.

1. 本次招标公告同时在机电产品招标投标电子交易平台（http://www.chinabidding.com） 和中海油采办业务管理与交易系统（https://buy.cnooc.com.cn）上发布。

This Invitation for Bids will be published on the website (http://www.chinabidding.com) and China National Offshore Oil Corporation Procurement Platform (https://buy.cnooc.com.cn) at the same time.

7.投标人在投标前应在必联网（https://www.ebnew.com）或机电产品招标投标电子交易平台（https://www.chinabidding.com）完成注册及信息核验。评标结果将在机电产品招标投标电子交易平台（http://www.chinabidding.com）和中海油采办业务管理与交易系统（https://buy.cnooc.com.cn）上发布。

Before bidding, the bidder should complete registration and information verification at https://www.ebnew.com or https://www.chinabidding.com .The bid evaluation results will be published on the website (http://www.chinabidding.com) and China National Offshore Oil Corporation Procurement Platform (https://buy.cnooc.com.cn) .

8. 联系方式：Contact Information:

**招标人：中海石油深海开发有限公司**

**Name of Purchaser: CNOOC DEEPWATER DEVELOPMENT LIMITE**

地 址：广东省深圳市南山区后海滨路3168号海洋石油大厦A座32层

Address:Floor32, CNOOC Tower A (Shenzhen), No. 3168, Shenzhen Bay Section, HouhaibinRoad,Nanshan District, Shenzhen 518000, Guangdong Province, P.R. China, 518000

联 系 人：黄怡惟

Contact Person: Huang Yiwei

电话/Tel：+86-755-26022304

电子信箱/Email：huangyw10@cnooc.com.cn

**招标代理机构：中化建国际招标有限责任公司**

**Tendering Agent: CNCCC International Tendering Co., Ltd.**

地    址：北京市东城区东直门外小街6号海油大厦四层，邮编100027

**Address:**Floor 4 CNOOC Tower, No.6 Dongzhimenwaixiaojie, Dongcheng District, Beijing100**027, P. R. China**

**联 系 人：王立峰**

**Contact Person: Wang Lifeng**

**电话/Tel：+86 10-84527969**

**电子信箱/Email：wanglf2@cnooc.com.cn**

1. 异议渠道

异议须在机电产品招标投标电子交易平台（www.chinabidding.com)和中海油采办业务管理与交易系统（https://buy.cnooc.com.cn）上同时提出。

Objections need to be proposed on [www.chinabidding.com](http://www.chinabidding.com) and <https://buy.cnooc.com.cn> at the same time.

异议联系人：王立峰

Contact Person:Wang Lifeng

联系方式：Tel:+86 10-84527969